

НАСТАВНО - НАУЧНОМ ВЕЋУ

Предмет: Извештај Комисије о пријављеним кандидатима за избор у више звање- доцент и заснивање радног односа наставника страног језика за научну област Филолошке науке, за предмет Италијански језик.

На основу чл. 74 и 79 Закона о високом образовању и чл. 59 Статута Факултета за дипломатију и безбедност, одлуком Наставно – научног већа, број 2341 од 06.12.2023. године формирана је Комисија за припрему извештаја о кандидатима који су се пријавили на конкурс за избор у више звање - доцент и заснивање радног односа наставника страног језика за научну област Филолошке науке, за предмет Италијански језик. Конкурс је објављен у НСЗ послови 25.10.2023. године.

Одлуком Наставно – научног већа од 06.12.2023 године, именовани су чланови Комисије за писање извештаја о пријављеним кандидатима:

1. Др Андријана Малоку, доцент, Универзитет у Београду – Филолошки факултет, председник комисије,
2. Др Саша Модерц, редовни професор, Универзитет у Београду – Филолошки факултет, члан комисије,
3. Др Невена Цековић, ванредни професор, Универзитет у Београду – Филолошки факултет, члан комисије.

На конкурс се пријавио један кандидат, др Снежана Детар Јевђовић. Кандидаткиња је доставила следећа конкурсна документа:

- пријаву са биографијом,
- извод из матичне књиге рођених,
- уверење о држављанству,
- потврда да се не води кривични поступак против кандидата,
- потврда о неосуђиваности,
- оверене копије диплома са основних, мастер и докторских академских студија,
- списак радова,
- радове у електронском формату.

На основу прегледа достављене документације подносимо следећи:

ИЗВЕШТАЈ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА НА КОНКУРС ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА И САРАДНИКА	
I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ, КОМИСИЈИ И КАНДИДАТИМА	
1. Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке	
Одлука бр. 1749 од 10.10.2023. године	
2. Датум и место објављивања конкурса	
Периодично издање НСЗ „Послови“ број 1063, од 25.10. 2023. године	

3. Број наставника који се бира, звање и назив уже области за коју је расписан конкурс, пуно или непуно радно време
Избор једног наставника страног језика за научну област Филолошке науке, за предмет Италијански језик, за избор у више звање доцент,
4. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назива уже научне области за коју је изабран у звање и установа у којој је члан комисије запослен
1. др Андријана Малоку, доцент, ужа научна област: <i>Италијанистика</i> , Универзитет у Београду – Филолошки факултет, председник комисије
2. др Саша Модерц, редовни професор, ужа научна област: <i>Италијанистика</i> , Универзитет у Београду – Филолошки факултет, члан комисије
3. др Невена Цековић, ванредни професор, ужа научна област: <i>Италијанистика</i> , Универзитет у Београду – Филолошки факултет, члан комисије.
5. Пријављени кандидати
др Снежана Детар Јевђовић
II БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ
1. Име, име једног родитеља и презиме
Снежана, Златко, Детар Јевђовић
2. Звање
Доктор филолошких наука, мастер професор (италијанског) језика и књижевности
3. Датум и место рођења
02.12.1977. године, Београд
4. Адреса
Булевар краља Александра 335а, 11000 Београд
5. Установа или предузеће у коме је сада запослен и професионални статус
Основна школа „Петар Петровић Његош” у Београду, наставник италијанског језика
6. Година уписа и завршетка високог образовања, универзитет, факултет, назив студијског програма (студијска група), просечна оцена током студија и стечени стручни, односно академски назив
1996–2002, Универзитет у Београду, Филолошки факултет, група Италијански језик и књижевност, просечна оцена 9.22, професор италијанског језика и књижевности
7. Година уписа и завршетка специјалистичких, односно магистарских студија, универзитет, факултет, назив студијског програма, просечна оцена током студија, научна област и стечени академски назив
2008–2009, Универзитет у Београду, Филолошки факултет, студијски програм Италијански језик и књижевност, просечна оцена 9,50, мастер професор језика и књижевности
8. Наслов специјалистичког рада, односно магистарске тезе, ментор
Мастер рад под темом: <i>Личност Уга Фоскола у књижевности италијанског романтизма</i> , проф. др Жељко Ђурић
9. Универзитет, факултет, назив студијског програма докторских студија, година уписа, научна област и просечна оцена
Универзитет у Београду, Филолошки факултет, студијски програм Језик, књижевност, култура, 2010, примењена лингвистика (методика наставе италијанског језика), просечна оцена 9,25
10. Наслов докторске дисертације, година одбране и стечено научно звање, ментор

Утицај енглеског језика на писану продукцију на италијанском код србофоних ученика, 2018, доктор наука – филолошке науке, проф. др Јулијана Вучо	
11.Знање светских језика - наводи: чита, пише, говори, са оценом одлично, врло добро, добро, задовољавајуће Италијански: чита, пише, говори (одлично) Енглески: чита, пише, говори (одлично) Француски: чита, пише, говори (добро) Шпански: чита, пише, говори (добро)	
12.Професионална оријентација (област, ужа област и уска оријентација) Примењена и образовна лингвистика, методика наставе италијанског језика	
13.Место и трајање специјализација и студијских боравака у иностранству: 2000. године (месец дана) – виши курс италијанског језика, школа страних језика „Torre di Babele” у Риму 2001. године (шест месеци) – курс за обуку наставника италијанског језика за странце, Факултет за странце „Dante Alighieri” у Ређо Калабрији 2004. године (три месеца) – стипендија Италијанске владе за рад на мастер тези при Универзитету La Sapienza у Риму 2005. године (две недеље) – семинар за наставнике италијанског језика у иностранству, Факултет за странце у Перуђи 2010. године (шест месеци) – сертификат из области наставе италијанског језика за странце CEDILS, Универзитет Ca' Foscari, Венеција, Италија 2010. године (три недеље) – семинар за наставнике италијанског као страног језика, школа страних језика „Torre di Babele” у Риму	
14.Кретање у професионалном раду (установа, факултет, универзитет или фирма, трајање запослења и звање – навести сва звања) Од 2002. и даље: наставник италијанског језика, ОШ „Петар Петровић Његош”, Ресавска 61, 11000 Београд 2003–2006: наставник италијанског језика у приватној школи страних језика „Beoschool”, Мишарска 6, 11 000 Београд 2010–2016: спољни сарадник у настави на основним студијама на Филолошком факултету Универзитета у Београду, као и на мастер студијама из предмета Методичка обука 2016–2017: наставник италијанског и енглеског језика у приватној школи страних језика „Equilibrio”, Булевар Деспота Стефана 22, 11000 Београд	
15.Чланство у стручним и научним асоцијацијама Од 2002. и даље: члан Друштва за стране језике и књижевности Србије	
III НАУЧНОИСТРАЖИВАЧКИ , ОДНОСНО УМЕТНИЧКИ,СТРУЧНИ И ПРОФЕСИОНАЛНИ ДОПРИНОС – ОБАВЕЗНО НАВЕСТИ ПРИПАДАЈУЋЕ ОЗНАКЕ М И ДР	
16.1. Истакнута монографија међународног значаја (оригинални наслов, аутори,година издавања и издавач)	M11
16.2. Монографија међународног значаја	M12

16.3.Монографије, посебна поглавља у научним књигама M11 и M12 (наслов, аутори, година издавања и издавач)	
	M13
	M14
16.4. Референце међународног нивоа (радови на SCI листи, публикације у међународним часописима))	
	M21
	M22
	M23
	M24
16.5.Референце националног нивоа у другим државама (публикације у страним националним часописима)	
16.6. Истакнута монографија националног значаја	M41
16.7. Монографија националног значаја	M42
16.8. Поглавље у публикацији M41	M44
16.9. Поглавље у публикацији M42	M45
16.10. Референце националног нивоа (публикације у домаћим часописима)	
Детар Јевђовић, С. (2018). Лексички и морфолошки трансфер у почетној настави италијанског језика као страног. <i>Анали Филолошког Факултета</i> , XXX (1), 139-161. Детар Јевђовић, С. (2019). Међујезички утицај у писаној продукцији италијанског као другог страног језика: улога нивоа знања и количине изложености. <i>Анали Филолошког Факултета</i> , XXXI (1), 345-363. Детар Јевђовић, С. (2021). Међујезички утицај у писаној продукцији на италијанском код србофоних ученика. <i>Методички видици</i> , 12, 247-265.	M51
Списак резултата M52 - Радови у часопису националног значаја	M52
Списак резултата M53 - Радови у научном часопису Детар, С. (2009). Личност Уга Фоскола у књижевности италијанског романтизма. <i>Речи</i> , I (2), 43-68. Детар, С. (2009). Корто Малтезе у Београду. <i>Речи</i> , I (2), 247-253. Детар, С. (2010). Дух Микеланђела у здању Palazzo Italia. <i>Речи</i> , II (3), 201-206.	M53*

Детар Јевђовић, С. (2014). Јасмина Стојковић, Катарина Завишин (2010). Amici 4: италијански језик за 8. разред основне школе (Београд: Завод за уџбенике). Методички видици, 5, 299-304.	
*Часопис „Речи” је некатегоризован за 2009. и 2010. годину, од 2011. сврстава се у категорију М53, а од 2015. вреднује се као часопис М52 категорије.	
16.11. Саопштења на међународним научним скуповима	
	М33
	М34
16.12. Саопштења на домаћим научним скуповима	
	М61
-	М63
16.13. Радови у којима је кандидат једини аутор и први коаутор (навести имена и презимена коаутора по редоследу из рада)	
	М21
	М22
	М23
	М24
	М51
	М52
	М53
16.14. Учешће у раду жирија на домаћим и страним уметничким изложбама, конкурсима, уметничким и спортским такмичењима и манифестацијама	
16.15. Уређивање часописа и публикација	
16.16. Обављање консултантских послова	
16.17. Стручни и научно истраживачки рад (прихваћени или реализовани пројекти, патенти, законски текстови и сл.)	
16.18. Признања, награде и одликовања за професионални рад	
16.19. Остало	
17. ЦИТИРАНОСТ НАУЧНИХ РАДОВА	
IV ПЕДАГОШКА СПОСОБНОСТ И ДОПРИНОС У НАСТАВИ	

18. Претходни наставни рад (пре избора у звање наставника)
18.1. Назив студијског програма, наставног предмета (модула, курса) година студијског програма и фонд часова
18.2. Педагошко искуство Од 2002. године наставник је италијанског језика у Основној школи „Петар Петровић Његош” у Београду. Паралелно с тим, радила је и као наставник италијанског у школи за стране језике „Beoschool” у периоду од 2003. до 2006. године, а од 2016. до 2017. предавала је италијански и енглески језик у наставном центру „Equilibrio” у Београду.
18.3. Реизборност у звање (од-до, број)
18.4. Одржавање наставе под менторством (обим ангажовања у часовима/ по семестру, на предмету, са фондом часова) Од 2006. године ментор је кандидатима/наставницима при полагању испита за добијање лиценце. Такође, била је и ментор студентима Катедре за италијанистику Филолошког факултета Универзитета у Београду приликом хоспитовања у основним школама (2008–2016). У периоду од 2010. до 2016. године била је ангажована и као спољни сарадник у настави на основним и на мастер студијама (из предмета Методичка обука) на Филолошком факултету Универзитета у Београду.
18.5. Оцена приступног предавања
19. Садашњи наставни рад (за избор у више звање наставника – ванредни професор и редовни професор)
19. 1. Назив студијског програма предмета (модула, курса), година студијског програма и фонд часова (на основним, дипломским односно специјалистичким, магистарским и докторским студијама)
19. 2. Увођење нових области, наставних предмета (модула, курсева)
19. 3. Уџбеници (наслов, аутори, година издавања, издавач)
19. 4. Друга дидактичка средства (приручници, скрипте и сл. – наслов, аутор, година издавања, издавач)
19. 5. Награде и признања универзитета, педагошких и научних асоцијација
19. 6. Извођење наставе на универзитетима ван земље (универзитет, предмет, година ангажовања)
19. 7. Остало
V. РУКОВОЂЕЊЕ – МЕНТОРСТВО У ИЗРАДИ ЗАВРШНИХ РАДОВА

20.1. Руковођење - менторство у изради дипломских (број радова, име и презиме студента, ужа научна област, наслов рада и година одбране)

20.2. Руковођење - менторство у изради специјалистичких радова и магистарских теза (број радова, име и презиме студента, ужа научна област, наслов рада и година одбране)

20.3. Руковођење – менторство докторских дисертација (број радова, име и презиме доктораната, ужа научна област, наслов дисертације и година одбране)

20.4. Учешће у комисијама за одбрану специјалистичких радова и магистарских теза

20.5. Учешће у комисијама за докторских дисертација

VI ДОПРИНОС АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

21.1. Учешће у раду органа и тела факултета и Универзитета

21.2. Учешће у комисијама за избор наставника и сарадника (навести број)

21.3. Вођење професионалних (струковних) организација

21.4. Организација, учешће и вођење локалних, регионалних, националних или међународних уметничких и спортских манифестација

/

21.5. Учешће у раду одбора, законодавних тела, професионалних организација

2002–2003. Члан обласно-предметне комисије за образовну област Језик, књижевност и комуникација у оквиру реформе школства при Министарству просвете и спорта (израда исхода и циљева основног образовања), Београд

2013–2014. Члан радне групе у оквиру „Пројекта ИПА011 за припрему предметних исхода за наставни предмет Страни језик”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд

2014. Члан радне групе у оквиру припреме предлога „Нормативе простора, опреме и наставних средстава потребних за остваривање планова и програма образовања и васпитања у основној школи за наставни предмет – Страни језик”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд

2018. Члан радне групе за израду „Стручног упутства за праћење и вредновање остваривања изборног програма – други страни језик у основној школи”, Министарство просвете, науке и технолошког развоја, Београд

2019. Члан радне групе за припрему „Предлога програма наставе и учења обавезног предмета: Страни језик и Други страни језик за трећи и четврти разред општег средњег образовања и васпитања”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд

2019. Члан радне групе за припрему „Предлога новог плана учења и наставе за опште средње образовање и васпитање и програма наставе и учења за други разред”, Радна група за обавезни предмет Страни језик и други страни језик, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд

2020. Члан радне групе за припрему „Предлога плана и програма наставе и учења за средње музичке школе за предмет Страни језик и други страни језик”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд
2020. Члан радне групе за припрему „Предлога програма наставе и учења за ученике са посебним способностима – гимназија за ученике са посебним способностима за биологију и хемију, предмет: Страни језик”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд
2021. Члан стручног тима-радне групе за израду предлога „Програма наставе и учења за други разред за ученике са посебним способностима за историју и географију, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд
2021. Члан стручног тима-радне групе за израду предлога „Програма наставе и учења за трећи разред за ученике са посебним способностима за биологију и хемију”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд
2021. Члан стручног тима-радне групе за израду предлога „Програма наставе и учења за други разред за ученике са посебним способностима за биологију и хемију”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд
2021. Члан стручног тима-радне групе за израду предлога „Програма наставе и учења за други разред за ученике са посебним способностима за физику”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд
2021. Члан стручног тима-радне групе за израду предлога „Програма наставе и учења за други разред за ученике са посебним способностима за историју и географију”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд
2022. Члан стручног тима-радне групе за израду предлога „Програма наставе и учења за четврти разред за ученике са посебним способностима за биологију и хемију”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд
2022. Члан стручног тима-радне групе за израду предлога „Програма наставе и учења за трећи разред за ученике са посебним способностима за физику”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд

21.6. Израда професионалних експертиза, научних пројеката и истраживања (*назив, функција, носилац, година израде*)

21.7. Израда истраживања и пројеката (*назив, функција, носилац, година израде*)

21.8. Рецензирање радова и пројеката

Од 2003. године била је рецензент следећих издања:

Вучо, Ј., Модерц, С. (2003). *Insieme 1*. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства.

Вучо, Ј., Модерц, С. (2005). *Insieme 3*. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства.

Блатешић, А., Стојковић, Ј. (2008). *Amici 2*. Београд: Завод за уџбенике.

Блатешић, А., Стојковић, Ј., Завишин К. (2009). *Amici 3*. Београд: Завод за уџбенике.

Стојковић, Ј., Завишин К. (2010). *Amici 4*. Београд: Завод за уџбенике.

Модерц, С. (2013). *Граматика италијанског језика за основну школу*. Београд: Завод за уџбенике.

Блатешић, А., Стојковић, Ј. (2019). *Amici 2 (италијански језик за 6. разред основне школе, пето прерађено издање)*. Београд: Завод за уџбенике.

Блатешић, А., Стојковић, Ј. (2019). *Amici 3 (италијански језик за 7. разред основне школе, ново издање)*. Београд: Завод за уџбенике.

Стојковић, Ј. (2020). *Amici 4 (италијански језик за 8. разред основне школе)*. Београд: Завод за уџбенике.

21.9. Остале научне и стручне активности

2012. Учешће на стручном скупу „Анализа усклађености садржаја наставних програма са стандардима постигнућа на крају основног образовања и васпитања”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд

2013. Учесник стручног скупа „Оглед за приступ настави усмереној на учење и развој компетенција ученика”, Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд

2015–2018. Извршила је евалуацију следећих издања:

Стојковић, Ј., Завишин, К. (2015). *Италијанско–српски/српско–италијански речник*. Београд: Завод за уџбенике.

Ziglio, L., Rizzo, G., Orlandino, E. (2017). *Espresso ragazzi 1*. Firenze: Alma Edizioni.

Rizzo, G., Bali, M., Orlandino, E. (2017). *Espresso ragazzi 2*. Firenze: Alma Edizioni.

Rizzo, G., Bali, M., Orlandino, E. (2017). *Espresso ragazzi 3*. Firenze: Alma Edizioni.

Павловић, Н., Радојичић, С. (2017). *Италијанско–српски/српско–италијански речник*. Београд: Јасен.

Ercolino, E., Pellegrino, T.A. (2018). *Amici d'Italia 1*. Loreto: ELI Edizioni.

Marin, T., Albano, A. (2018). *Progetto italiano Junior 1*. Roma: Edilingua Edizioni.

VII АНАЛИЗА РАДОВА КАНДИДАТА (на једној страници куцаног текста):

Сва три предата рада кандидаткиње др Снежане Детар Јевђовић, поред одговарајућег теоријског оквира, утемељена су и на истраживањима спроведеним у оквиру наставе са ученицима петог и седмог разреда основне школе.

У резултатима истраживања изнетим у раду „Лексички и морфолошки трансфер у почетној настави италијанског језика као страног” (2018), који има за циљ критичку анализу лексичких и морфолошких облика међујезика ученика петог разреда, кандидаткиња издваја као доминантне две врсте међујезичког трансфера. Пре свега, ауторка упућује на лексички међујезички трансфер који се односи на употребу целе нециљне речи (из енглеског језика) у продукцији циљне речи (у италијанском), а доминантан је и морфолошки међујезички трансфер који се односи на продукцију облика међујезика код кога се слободна или везана морфема из енглеског језика комбинује са слободном или везаном морфемом из италијанског при формирању речи сличне оној у циљном језику.

У чланку под насловом „Међујезички утицај у писаној продукцији италијанског као другог страног језика: улога нивоа знања и количине изложености” (2019) ауторка истиче да су најраспрострањенији фактори који доводе до поменутог утицаја управо ниво знања и количина изложености. Истраживање утемељено на анализи писане продукције ученика седмог разреда подразумева и критичку анализу лексичких и морфолошких облика. Међујезички утицај код испитаних ученика показао се евидентним у оквиру лексике и морфологије, највише као трансфер облика, док се облици трансфера значења појављују ретко или их уопште нема.

Рад „Међујезички утицај у писаној продукцији на италијанском код србофоних ученика” (2021) заснован је на докторској дисертацији кандидаткиње. Истраживање спроведено међу ученицима петог и седмог разреда којима је енглески први, а италијански други страни језик, утемељено је на теоријским постулатима о међујезичком утицају. Ауторка испитује варијабле: ниво знања енглеског језика и количина изложености овом језику. Темељном анализом резултата писане продукције на италијанском др Снежана Детар Јевђовић износи закључак да код грађења циљних речи

преовлађују лексички и морфолошки међујезички утицај, као и то да је он већи на вишим нивоима знања.

Необјављена докторска дисертација „Утицај енглеског језика на писану продукцију на италијанском код србофоних ученика“ (2018) заснована је на наставном искуству које је показало да ученици италијанског као другог страног језика узраста од једанаест до петнаест година често комбинују компоненте језичког система енглеског језика (првог страног) са елементима италијанског (другог страног језика) што у великој мери дефинише природу и одлике међујезика који се том приликом јавља. Допринос дисертације огледа се у томе што нуди и предлоге за организовање другачијег типа наставе италијанског као другог страног језика који подразумева корелацију између италијанског и енглеског језика, као и указивање на сличности и разлике између ова два језичка система у циљу бржег и лакшег учења другог страног језика.

VIII МИШЉЕЊЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ КАНДИДАТА

Кандидаткиња др Снежана Детар Јевђовић стекла је значајно, вишегодишње искуство у настави италијанског језика. Упоредо са радом у школи, др Детар Јевђовић је показала преданост учењу и усавршавању похађањем курсева за обуку наставника и учешћем на стручним скуповима у земљи и иностранству. Исто тако, посвећеност образовном раду приметна је у њеном дугогодишњем ангажовању у својству рецензента и евалуатора уџбеника. Почев од 2002. године члан је већег броја радних група, односно, стручних тимова у организацији Завода за унапређивање образовања и васпитања. На крају, ваља истаћи да се поред педагошког рада, кандидаткиња бави и научним, у оквиру којег је објавила три рада у часописима категорије М51, чиме додатно испуњава услов за избор у звање доцента.

IX ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА У ОДРЕЂЕНО ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

На основу свега наведеног, као и приложене документације, Комисија са задовољством предлаже избор кандидаткиње др Снежане Детар Јевђовић у звање доцента за научну област Филолошке науке, предмет Италијански језик.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ



1. др Андријана Малоку, доцент,
Универзитет у Београду – Филолошки факултет,
председник Комисије



2. др Саша Модерц, редовни професор,
Универзитет у Београду – Филолошки факултет,
члан Комисије



3. др Невена Цековић, ванредни професор,
Универзитет у Београду – Филолошки факултет,
члан Комисије

НАПОМЕНА:

Извештај се пише навођењем кратких одговора, са валидним подацима, у облику обрасца, без непотребног текста.

У писању Извештаја користе се:

- Правилник о ближим условима за избор у звања наставника Факултета за дипломатију и безбедност у Београду;
- Правилник о поступку и начину вредновања и квантитативном исказивању научноистраживачког резултата (Национални савет за научни и технолошки развој).

X ИЗДВОЈЕНО МИШЉЕЊЕ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Члан комисије који не жели да потпише извештај, јер се не слаже са мишљењем већине чланова комисије, дужан је да унесе у извештај образложење, односно разлоге због којих не жели да потпише извештај.

Потписи чланова комисије
